



Michael R. Bloomberg
Alcalde

Departamento de Salud
y Salud Mental de la
Ciudad de Nueva York

Thomas Farley, MD, MPH
Comisionado

Corporación de Salud &
Hospitales

Alan D. Aviles
Presidente

Oficina de la Alcaldía
para Asuntos
Migratorios

Fatima Shama
Comisionada

CARTA ABIERTA PARA LOS NEOYORQUINOS INMIGRANTES ACERCA DEL H1N1 Y LA INFLUENZA ESTACIONAL

Estimado compañero neoyorquino:

La temporada de la gripe ha llagado a la Ciudad de Nueva York, con el regreso de la influenza H1N1 ("gripe porcina"). Antes de que termine el invierno, la ciudad también puede experimentar influenza estacional normal.

El alcalde Bloomberg ha desarrollado un plan para combatir la influenza y proteger la salud de todos los residentes de la Ciudad de Nueva York, sin importar el estatus migratorio o la cobertura del seguro de salud. Esta es alguna información que puede ayudar a protegerle a usted y a su familia:

- Recuerde que el cuidado médico está disponible para todos en la Ciudad de Nueva York. Usted no debe temer visitar a un médico, clínica u hospital. Su estatus migratorio no impedirá que reciba la vacuna o sea tratado por la influenza. Por ley, su atención médica es confidencial.
- Para prevenir la influenza, este año algunas personas necesitarán dos vacunas diferentes: una para la gripe estacional y una para el H1N1. Para saber quién necesita estas vacunas, y para averiguar dónde recibirlas, por favor llame al 311 o visite nyc.gov/flu.
- Durante el mes de diciembre, la Ciudad de Nueva York está ofreciendo vacunas del H1N1 para estudiantes de escuelas primarias. Si usted desea que su niño/a reciba la vacuna en la escuela, usted debe completar y devolver los formularios de consentimiento y evaluación cuando su niño/a los lleve a casa. Los coordinadores de padres del Departamento de Educación pueden ayudar a los padres con esto.
- Durante el mes de diciembre, la Ciudad también llevará a cabo clínicas de vacunación gratis en los cinco condados. Llame al 311 o visite nyc.gov/flu para las fechas y ubicaciones. Estas clínicas son para:
 - ✓ Mujeres embarazadas
 - ✓ Cualquier personas de 4 años a 24 años de edad (no niños menores de 4 años)
 - ✓ Cualquier persona de 25 a 64 años de edad que tenga una afección de salud crónica que haga a la influenza más peligrosa
 - ✓ Cualquier persona que viva o cuide a bebés de menos de 6 meses de edad
- Además de vacunarse, usted puede tomar otras medidas para protegerse y proteger a otros contra la influenza.
 - ✓ Cubra su boca y nariz al toser y estornudar. Use la manga de su camisa o un pañuelo desechable (no sus manos).
 - ✓ Lave sus manos con agua y jabón a menudo, especialmente después de toser y estornudar. O use un desinfectante para las manos a base de alcohol.
 - ✓ Procure evitar contacto cercano con las personas enfermas.
 - ✓ Si se enferma de la influenza, permanezca en casa hasta que desaparezca la fiebre.
- La mayoría de las personas se recuperan de la gripe rápidamente por si solas, pero la enfermedad puede ser grave, especialmente si usted esta embarazada, es de la tercera edad o experimenta otros problemas de salud. Estas son algunas cosas que hay que recordar si usted desarrolla una fiebre con tos o dolor de garganta.
 - ✓ Vaya al hospital inmediatamente si tiene una emergencia, como problema para respirar. Si la enfermedad no es una emergencia, el hospital *no* es el mejor lugar para buscar tratamiento. Llame al 311 para otras alternativas.
 - ✓ Si está embarazada, llame a su médico o si tiene una afección médica crónica como enfermedad del corazón, deficiencia inmune, diabetes, o asma grave.
 - ✓ Si no está seguro de qué hacer, y desea hablar con una enfermera, por favor llame al 311. Hay información y servicios disponibles en todos los idiomas.

Por favor no dude en compartir esta información a través de cualquier organización o sitio Web que pueda llegar a personas que deben saber sobre los servicios municipales contra la influenza. Muchas gracias.

Alan D. Aviles
Presidente
Ciudad de Nueva York
Corporación de Salud y Hospitales

Thomas Farley, MD, MPH
Comisionado
Departamento de Salud y Salud Mental
de la Ciudad de Nueva York

Fatima Shama
Comisionada
Oficina de la Alcaldía
para Asuntos Migratorios